



POSTKARTENSERIE

PÄPSTLICHER RAT COR UNUM DIE CARITAS DES PAPTES

15. November 2010

Mithilfe des Päpstlichen Rates *Cor Unum* wird der Papst den Notleidenden überall in der Welt zum Nächsten. Bei jeder Katastrophe, verursacht durch die Natur oder vom Menschen, greift *Cor Unum* im Namen des Heiligen Vaters sofort ein zur Linderung des Leids der betroffenen Bevölkerungen, sowohl mit der Präsenz seiner Verantwortlichen vor Ort als auch durch das Senden materieller Hilfe, Ergebnis der Grosszügigkeit der Gläubigen, die die Sorge des Papstes für die Menschen in Not teilen. *Cor Unum* obliegt auch die Verbreitung der Katechese zur Caritas, die dem Heiligen Vater derart am Herzen liegt, dass er ihr seine erste Enzyklika *Deus caritas est* gewidmet hat. Dem Dikasterium sind auch zwei Päpstliche Stiftungen anvertraut: zur Bekämpfung der Dürre in den 9 Ländern der Sahelzone in Afrika und zur Unterstützung der armen Urbewohner, Afro-Amerikaner und Landarbeiter in Lateinamerika. *Cor Unum* koordiniert die katholischen Hilfsorganisationen und unterstreicht stets die Bedeutung der »Herzensbildung« der Mitarbeiter: ihr Handeln soll aus dem Glauben, der in der Liebe wirksam wird, erwachsen. Die Postkartenserie des Amtes für Philatelie der Vatikanstadt illustriert die Aufgaben des Päpstlichen Rates *Cor Unum*. Sie möchte auch dazu dienen, die Gläubigen daran zu erinnern, dass der Papst den Notleidenden nur dank von *Cor Unum* nahe sein kann.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Postkartenanzahl: 5
Nominalwert des Wertaufdrucks: 5 x € 1,00
Postkartenformat: 150 x 105
Wertaufdruckformat: 36 x 30
Druckerei: Tipografia Vaticana
Verkaufspreis der Postkartenserie: Euro 5,00
Max. Auflage: 21.000 komplette Postkartenserien



TARJETAS POSTALES

CONSEJO PONTIFICIO COR UNUM LA CARIDAD DEL PAPA

15 de noviembre del 2010

Por medio del Consejo Pontificio *Cor Unum*, el Papa se muestra cercano a cuantos sufren en el mundo, donde quiera que sea. Ciertamente, cada vez que se verifica una catástrofe natural o provocada por el hombre, *Cor Unum* interviene inmediatamente en nombre del Santo Padre para aliviar el sufrimiento de las poblaciones afectadas, ya sea mediante la presencia in loco de sus responsables, ya sea enviando ayuda material, fruto de la generosidad de los fieles que comparten la preocupación del Papa por quien está en dificultad. *Cor Unum* se ocupa también de difundir en la Iglesia la catequesis de la caridad, sobre la que el Santo Padre tiene tanto interés hasta dedicarle su primera Encíclica, *Deus caritas est*. A dicho Dicasterio se han confiado también dos Fundaciones pontificias: una ocupada en la lucha contra la sequedad en 9 países del Sahel, en África, y la otra que sostiene a poblaciones indígenas, afroamericanas y campesinas de América Latina. *Cor Unum* coordina los Organismos católicos de ayuda y de asistencia, subrayando siempre la importancia de la "formación del corazón" de cuantos en ellas trabajan: su hacer debe ser, en efecto, la consecuencia de una fe que se convierte en operativa mediante el amor. La serie de tarjetas que la Oficina Filatélica de la Ciudad del Vaticano ha realizado, ilustran los objetivos del Consejo Pontificio *Cor Unum*. Quieren ser también un instrumento para recordar a los fieles que el Papa puede estar cercano a quien sufre solamente gracias a su ayuda.

FICHA TÉCNICA

Número de tarjetas: 5
Valor de las tarjetas: 5 x € 1,00
Formato tarjetas: 150 x 105
Formato sello: 36 x 30
Imprenta: Tipografia Vaticana
Precio de la serie: Euro 5,00
Tirada max.: 21.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



15 novembre 2010

CARTOLINE POSTALI

PONTIFICIO CONSIGLIO
COR UNUM
LA CARITÀ DEL PAPA

BF16 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



CARTOLINE POSTALI

PONTIFICIO CONSIGLIO COR UNUM LA CARITÀ DEL PAPA

15 novembre 2010

Tramite il Pontificio Consiglio *Cor Unum* il Papa si fa vicino a chi soffre, ovunque nel mondo. Infatti, ogniqualvolta si verifica una catastrofe naturale o provocata dall'uomo, *Cor unum* interviene immediatamente a nome del Santo Padre per alleviare la sofferenza delle popolazioni colpite, sia con la presenza in loco dei suoi responsabili, sia facendo giungere aiuti materiali, frutto della generosità di singoli fedeli che condividono la preoccupazione del Papa per chi è in difficoltà. *Cor Unum* si occupa anche di diffondere nella Chiesa la catechesi della carità, che il Santo Padre ha tanto a cuore da dedicargli la Sua prima Enciclica, *Deus caritas est*. Al Dicastero sono anche affidate due Fondazioni pontificie: una impegnata nella lotta contro la siccità nei 9 paesi del Sahel, in Africa, e l'altra che sostiene le popolazioni indigene, afroamericane e contadine dell'America Latina. *Cor Unum* coordina gli Organismi cattolici di aiuto e di assistenza, sottolineando sempre l'importanza della "formazione del cuore" di quanti vi operano: il loro agire deve essere infatti conseguenza di una fede che diventa operante nell'amore. La serie di cartoline che l'Ufficio Filatelico della Città del Vaticano ha realizzato illustrano i compiti del Pontificio Consiglio *Cor Unum*. Esse vogliono inoltre essere anche uno strumento per ricordare ai fedeli che il Papa può essere vicino a chi soffre soltanto grazie al loro aiuto.

SCHEDA TECNICA

Numero cartoline: 5
Valore delle cartoline: 5 x € 1,00
Formato cartolina: 150 x 105
Formato impronta: 36 x 30
Stamperia: Tipografia Vaticana
Costo della serie: Euro 5,00
Tiratura max: 21.000 serie complete



CARTES POSTALES

CONSEIL PONTIFICAL COR UNUM LA CHARITE DU PAPE

15 novembre 2010

A travers le Conseil Pontifical *Cor Unum*, le Pape se fait proche de ceux qui souffrent partout dans le monde. Ainsi, à chaque fois que se produit une catastrophe naturelle ou provoquée par l'homme, *Cor Unum* intervient immédiatement au nom du Saint-Père pour alléger la souffrance des populations touchées, soit par la présence locale de ses responsables, soit en faisant acheminer une aide matérielle, fruit de la générosité des fidèles qui partagent la préoccupation du Pape pour qui est en difficulté. *Cor Unum* s'occupe aussi de la diffusion dans l'Eglise de la catéchèse de la charité chère au Saint-Père au point de lui consacrer sa première encyclique, *Deus caritas est*. Deux fondations pontificales sont aussi confiées à ce dicastère: l'une engagée dans la lutte contre la cécité dans 9 pays du Sahel en Afrique, et l'autre qui soutient les populations indigènes, afro-américaines et citoyennes d'Amérique latine. *Cor Unum* coordonne les organismes catholiques d'aide et d'assistance, en soulignant toujours l'importance de la "formation du cœur" de ceux qui agissent: en effet, leur action doit être la conséquence d'une foi qui devient action dans l'amour. La série de cartes postales que le Bureau philatélique de la Cité du Vatican a réalisée illustre les actions du Conseil Pontifical *Cor Unum*. Elle se veut aussi être un instrument pour rappeler aux fidèles que le Pape ne peut être près de ceux qui souffrent que grâce à leur aide.

FICHE TECHNIQUE

Nombre cartes: 5
Valeur des cartes: 5 x € 1,00
Format de chaque carte: 150 x 105
Format de l'impreinte: 36 x 30
Imprimerie: Tipografia Vaticana
Prix de la série: Euro 5,00
Tirage max: 21.000 séries complètes



POSTCARDS

PONTIFICAL COUNCIL COR UNUM THE POPE'S CHARITABLE GIVING

15 November 2010

The Holy Father is able to draw close to those who are suffering around in the world through the Pontifical Council *Cor Unum*. Whenever a natural or manmade disaster occurs, *Cor Unum* immediately acts in the name of the Pope to help alleviate the suffering of those affected. This solidarity can consist of a visit onsite by *Cor Unum* or of material assistance provided through the generosity of individuals who share the Pope's concern for those in difficulty. *Cor Unum* also works to disseminate the Church's teachings regarding charity, which the Holy Father considers so important that he dedicated his first encyclical to it, *Deus Caritas Est*. *Cor Unum* also oversees two papal foundations. One assists efforts to address the problem of drought in nine countries of Africa's Sahel region, while the other supports indigenous people, Afro-Americans and farmers of Latin America. *Cor Unum* also coordinates the work of Catholic aid and assistance organizations, and underscores always the importance of a "formation of the heart" of those working in them. Their work must always spring from Christian faith which is expressed in loving charity. The series of postcards produced by the Philatelic Office of Vatican City illustrates the work of the Pontifical Council *Cor Unum*. The goal is that they might serve as an instrument to remind the faithful of how the Pope can draw close to those suffering through their own offerings.

TECHNICAL DATA

Number of cards: 5
Price of the cards: 5 x € 1.00
Card format: 150 x 105
Image format: 36 x 30
Printers: Tipografia Vaticana
Price of the set: Euro 5,00
Max. total printing: 21,000 complete sets